

8. その他国際交流の記録

相手国研究者からのレター

(1) 拠点校事業に対する印象

My Impression to the LIPI-JSPS Core University Program in the Field of Wood Science

Since the establishment of LIPI-JSPS Core University Program in the Field of Wood Science and Technology in 1996, many research activities in the field of wood science and technology have been carried out in Japan as well as in Indonesia. Both parties had shared great efforts for successful implementation of the agreement of such cooperative program. Transfer of knowledge and technology from Japan to Indonesia and changing information among researchers of both parties had been done through this cooperative program.

Some recognized advantages of this cooperative research program for the Indonesian side are;

A: Human Resource Development

One big target from this cooperative program is human resource development for Indonesian.

Through this program some PhD degree students have been graduated:

1. Dede Hermawan
2. Erman Munir
3. Subyakto
4. Musrizal Muin
5. Yani Sudiyani

Remaining post graduate students are:

1. Nur Rahmawati
2. Rudi Amirta

Remaining Ronpaku fellow:

1. Anita Firmanti

Master degree student:

1. Eka Mulya Alamsyah.

B: The establishment of Indonesian Wood Research Society (IWoRS) in 1996

The establishment of IWoRS was initiated by researchers from universities and related institutes as members of this cooperative program. Since then, this society has held annual meetings in Indonesia. Through this program, many Japanese scientist and professors had been invited to address

their speech on the IWoRS annual meeting every year. In the beginning, the member of IWoRS was 30 scientists but recently has increased to 200 scientists.

C: The establishment of Research and Development Biomaterials Unit – LIPI

One of positive effects of the cooperative program is the establishment of RDBU-LIPI in 2002. Formerly, the responsible organization for this cooperative program in Indonesia was Laboratory of Material Composite under Research Center for Applied Physics-LIPI. With the high activities and products of the laboratory affected by this cooperative program, the Government recommended to re-organized and changed to RDBU under Deputy of Life Science-LIPI.

In my opinion, it will be more effective process for transferring knowledge and technology as well as for the changing information for both parties by improving some conditions such as:

1. The goal of this cooperative program closely adjusted to the problem solving of forestry and forest product condition of Indonesia.
2. Research proposal and activities based on one grand research scenario of which has been prepared in the long-term cooperative program.
3. Counterpart budget is available for Indonesian host scientist. Any Indonesian counterpart should propose counterpart budget for strengthen their capacity and accelerate the process in transferring knowledge and experiences among the scientist members.

The result of cooperation is based on the condition of such relationship, so that mutual understanding should be maintained of both sides.

Kyoto, January 22, 2003

Dr. Bambang Subiyanto

Leader, Research and Development Biomaterials Unit – LIPI

My Impression for JSPS-LIPI Core University Program

Beginning with the Cooperation Program as a General Exchange System of Japan Society for the Promotion of Sciences (JSPS) since 1983, the Wood Research Institute Kyoto University and Research and Development Center for Applied Physics Indonesian Institute of Sciences involved in the project. Since then, the exchange of scientists and collaboration research between both countries have been extensively conducted. In addition, some other institutes participated in the program. Now, over one hundred scientists are in the program.

Personally, I am very lucky being a member of the project ever since. I went to Kyoto for the first time in winter season in 1984, followed by the occasions, and excluded the four visits for my Ronpaku Program. During the whole stays, I participated in many seminars, published some papers, and finally completed my doctoral program in 1993. Among those precious times, I have learned not only the Japanese development of wood science and technology, but also Japanese culture, its people and habit, its cuisine, and many more of which I am now familiar with. I traveled around the Japan from the north to the south, from the west to the east, probably much more than some Japanese themselves.....

All of these things were possible by the JSPS program. I hope this program will widely open the benefit as well as the opportunities for all members.

It has been so kind in so many ways that I wish there were better word than "thanks" to express my appreciation for JSPS for the generous opportunities I have during the program.

Dr. Myrtha Karina

Senior Researcher, Research Center for Physics, LIPI

My Impression on Two Books Received from JSPS

I have received two books from JSPS with titles of: “ASTM Fire Test Standards” and “Timber Decay in Buildings”. I think these books are very valuable for my institute and especially for my research. We need this kind of new books from JSPS, because we have very limited budget to buy books. Hopefully these books will be used widely by researchers in my institute as well as researchers and people from other institutes. The ASTM Fire Test Standards covers analysis and assessment for the fire performance of materials, products, and systems. This book is a technical resource for fire research community, laboratories and building officials. The second book deals with issues relating to timber decay. It presents the facts and explores timber decay problems. The new methods to reduce damage to buildings by timber treatments are introduced.

Dr. Subyakto

Senior Researcher, Research and Development Biomaterials Unit – LIPI

Impression of the Cooperative Program

This program is useful for us, especially collaborative research and advance study for our staffs, Faculty of Forestry IPB.

The collaborative research makes us having more experience and joining publication among the researchers, and for me it makes more useful because of joining work.

I do hope you will continue our collaborative research with our faculty.

Dr. Yusuf Sudo Hadi, Professor

Dean of Faculty of Forestry IPB

(2) 学術情報交換による効果

Encouragement of Research by Books Founded by Program

I wish there were a better word than "thanks" to express our appreciation for the book of Polymer Science Dictionary (By Mark ALger, Second Edition, Chapman Hall) funded by JSPS-Core University Program.

It will be very helpful for all of us here in the laboratory, especially in the case we face difficulties in Polymer science's term. Even though JSPS-Core University Program is wood science and technology, but wood is a natural polymer as well. Therefore, the book is a very valuable present.

I don't have to tell you that I am sincerely grateful for your help in finding such a good book.

Dr. Myrtha Karina

Senior Researcher, Research Center for Physics, LIPI

Encouragement of Research by Books Founded by Program

I would like to express our sincere thanks for the books supported by the JSPS Core University Program. All books, four books plus 2 books from the previous period, are registered in our department library. These books are useful in both research and academic activity in our department, division of microbiology, faculty of natural science, The University of North Sumatra.

We are very much lucky, because these books are all new edition, relatively new findings in this field are included in these books. Since we do not have sufficient books in this area (WOOD Science) here in our university, it is really hope that we have another chance to propose new books for the new academic year.

At last, we highly appreciate to the JSPS Core University Program for providing us these books. So much thanks for this time.

Dr. Erman Munir

Lecturer, Faculty of Mathematics and Natural Science, The University of North Sumatra

留学生受け入れによる日本人学生への影響

インドネシア研究者と共同研究を行って

木質科学研究所複合材料部門

修士課程 2年 小川壮介

木質科学研究所に在籍し、ある大きな経験をする事ができました。それは、留学生との交流です。個性の強い日本人と話をすると多くのことを得ることがありますが、留学生とは、それ以上に異なった価値観や考え方を持っています。彼らと話をすることで、私自身が当たり前だと思っていた事柄について、改めて考えさせられる機会にたくさん出会いました。日本の風習についての説明求められると、案外私自身がそれに詳しくないことに気づかされたりもしました。また、研究所が京都に位置することから、留学生と共に京都巡りを何度もしましたが、例えば、金閣寺を訪れたとき、私は金閣寺についての説明を求められるわけです。金閣寺は金閣そのものが美しく、訴えるものがありますが、銀閣寺の説明はより難しくなります。「どうして銀で覆われていないのに銀閣寺というのか?」「特に煌びやかな特徴があるわけでもないのに、どうして有名なのか?」そういった質問が当然のごとく出てきます。寺社だけではなく、祇園祭もそうです。「この祭りは何のためか?」「いつから始まったのか?」「どうして暑い夏に行うのか?」など、考えたことのない質問にたじたじになることもありました。しかし、こういった質問を受けることで、改めて日本文化や日本語そのものについて考えさせられる機会を幾度となく与えられ、そのことが私自身の物の見方や考え方を考えるようさえなりました。

また、研究を通じてもたくさんのことを学びました。私は2度にわたって計5ヶ月あまりの間、インドネシアの方と共同研究を行いました。共同研究を行うということは、実験の内容についてお互いに話し合っ理解した上で、実験を進めていくことが必要となります。コミュニケーションの手段は英語であり、英会話に親しむ機会がなかった私にとって、このことは大きな問題となりました。実験内容について深く議論するときなどに、伝えたいことが伝えられない、あるいは微妙なニュアンスを伝えたいのにそれができないといったときには非常にもどかし思いをしました。しかし、毎日コミュニケーションをとるにしがたい、私の英会話力も、伝えたいことを伝えられるようになるほどに上達しました。また、言葉に障壁があったことで、より正確に議論しようと努力したため、結果的に実験内容についてじっくりと話し合うこととなりました。この約5ヶ月という期間は、大変有意義な時間となり、私に大きな財産を残してくれました。

さらに、研究を通して、私はインドネシアを10日ほど訪れることができました。インドネシアの研究室や工場を見学したり、街を走ることで目に入る車窓の風景からインドネシ

アの人々の生活を垣間見たりすることで、普段することができない経験をすることができました。たくさんの人々と出会い、話をすることで、その国の文化を感じることができました。

当研究室で在籍することで多くの留学生と時間を共有することで、私自身がたくさんのことを教えられ、成長したように感じています。



インドネシアのアカシアマングウムの林での調査

留学生との交流

木質科学研究所生化学制御分野

修士課程 1年 酒井俊祐

研究を通じて留学生と時間を共有できたことは、語学力不足から留学など今はまだまだ不可能な私にとって、他では得られないすばらしい経験になったと思います。生まれた国、育った環境や言葉の異なる人間同士が同じ研究室で、同じ目的に向かって研究することができ、さらに、彼らの母国を飛び出す程の研究に対する強い気持ちを肌で感じ、私自身の研究に対する姿勢や考え方についても考え直すことができました。

私が在籍する研究室にいられていた留学生の方々、23歳の私より年齢が一回り以上年上で、さらに、お子さんもおられるインドネシアの方々でした。彼らはそういった状況でも日本の大学、当研究室にいられ、研究に心酔された人達でした。そんな彼らの背中を見て大学院での研究というモノを知った私は、大学院生としての在り方を考えさせられました。それは、大学院生として「研究室にいる理由」、研究に対する「熱意」など、当たり前のことだったと思います。彼らと接する機会が無ければ、私は大学院へ進学し、ただ単に修了後の就職先だけを考えていた学生だったかもしれません。加えて、私が彼らと同じ年代、同じ状況になっても、彼らのように何か行動を起せるほどの強い気持ちを持ち続けていられるかなどを考えることも無かったかもしれません。こういった私の考えを彼らに伝えたことはありませんが、もし伝えたとしても「自分がしたいことをするために頑張る」ということは、そう難しく考えることでは無いよ。」と笑いながら私を軽く一蹴する彼らの姿を想像できなくもありません。もしかすると、こういう考え方は彼らにとって当然なことなのかもしれないと感じました。このことについては、私と親身に接して下さった留学生の方が、頭の固くなった私によく「Take it easy!」と声をかけて頂きたい思い出があります。その留学生の方は私たち学生に刺激を与え、いい思い出だけを残したのではなく、研究室にとってもすばらしい研究成果を残されています。

留学生と交流する機会があるということは、研究室や学生にとって、日本以外の国で研究に携わっている方々とサイエンスを共に生で体感できるすばらしい機会だと思います。私は彼らから、今後、研究室を去った後の社会や私自身の人生においても役に立ち、かつ、重要なことを学びました。学生の立場からですが、こういった国際交流が今後も続くことを心から願っています。

留学生に囲まれて・・・

木質科学研究所劣化制御分野

修士課程1年 勝又典亮

「ハロー。ハウアーユ？」これが僕にとって、朝の決り文句だ。とはいっても皆、英語を母国語としているわけではない。インドネシア、トルコ、韓国・・・。本当に様々な国の人たちが集まっている。必然的に共通語は英語になってしまう。僕はさほど英語を話せるわけではないし、むしろ今まで避けられるものなら極力遠慮して生きてきた。ましてや最近、世間で大はやりの英会話教室になんか行ったこともない。しかし、面白いことに話ができる。気づいてみれば、大騒ぎになっていてまわりの人達からひんしゆくをかう

ことさえある。まあ、普段からうるさくて注意されているのだが。

アジア最良ということではないが、気楽に付き合える留学生は、アジアが出身の人達がおおい。アジアは経済、産業の急成長をむかえており、その理由としては、基盤となる人材の育成に力を注いでいるからであろう。一国の将来を担うような人物としての自覚があるからだろうか、勉強や研究に打ち込む姿勢は見習いたい部分がおおい。そのような人達と交流できるだから、つまらないわけがない。些細なことでも分かるまではお互いにディスカッションすることができる。僕が質問をしても、気さくに答えてくれ、関連した事柄まで親切に教えてくれる。

しかし、すべての物事がうまくいくわけではない。当たり前だが、生活環境が異なることからトラブルとなることもある。学内での生活は英会話で意思の疎通がはかれるが、一般生活ではそうはいかない。ガス、水道料金や家賃の支払いなどで支障をきたすこともある。このようなときに相談されても、思うように英語で説明できない。つたない英語力ではあるが、こちらも辞書を片手で必死に伝えようとする。留学生も、理解しようとしてくれ、日本語なら一言ですむことになんかの時間を費やしてしまう。不思議なことだが、このようなトラブルを重ねるほど親密さが増すような気がする。

留学生との生活で、僕がなによりうれしかったことは、世界各国の話が日本にいながら聞くことができることである。また、出身国の料理や歌などで盛りあがるパーティーなどにも参加させてもらえる。遊ぶだけではなく、学業においては、日本では知り得ない実験手法を学ぶこともできる。僕は彼ら留学生と知り合ったことで本当に“よく学びよく遊んで”いる。留学生に囲まれて、僕は幸せです。



研究所での国際交流

木質科学研究所構造機能分野

博士後期課程 1年 北守顕久

木質ホールには毎年多くの留学生・研究員がやってきます。東南アジアからの留学生が特に多く、研究室はさながらアジア系民族のるつぼのようです。僕は彼らと共同で研究を行うことはあまりないのですが、パーティーのときやブレイク中に煙草を吸いながら、ときに実験を手伝いながら、会話をする機会が多くあります。日常生活や故郷の話、あるいは研究テーマについて説明し、彼らのいうことを理解することは僕のつない英語力ではなかなか大変なのですが、日本語も交えながら精一杯表現することでだいたいわかってもらえます。こうして僕の英会話能力も徐々に向上しているのでしょうか。また、生活に関する相談を受けることもあります。カメラを一緒に買いに出掛けたり、引っ越しの手伝い、役所手続きのアドバイスや書類の翻訳などできるかぎりのことをしています。

このような生活の中で、先年とても素晴らしい経験をすることができました。マレーシアで木質構造の世界大会があったときのことです。初めての海外旅行で緊張する僕を空港で迎えてくれたのは以前に研究所に留学に来ていて、一緒に実験も手伝ったこともあるマレーシア人の二人でした。彼女達は大会期間中僕等を様々なところに案内してくれ、世話を焼いてくれました。さらに大会期間が終了し同行の先生達が先に帰国した後も、居残った僕を彼女たちの学生のアパートにホームステイさせてくれるという厚意を受け、初めての海外経験にもかかわらず全く孤独を感じることはありませんでした。この間森林研究所、様々な木造伝統建築物、熱帯雨林散策などとても一人では行けないような場所を訪れることができ、海外に友人を持つことのありがたさを強く感じました。また、マレーシアの持つ林業や林産関係の様々な問題点について詳しく教えてもらったのですが、それらの問題を日本から遠く離れた他国の問題としてでなく、友人の住む国の問題として身近に感じる事ができたように思います。

最後に繰り返しになりますが、留学生達との交流を通じて、自分の中の世界観がより広がったと思います。これらの経験を今後の研究に生かして行ければと考えています。



(上) パーティの後で

(下) マレーシアにて

